

Pulsador con acoplador, de 1 fase
Pulsador de grupo con acoplador, de 1 fase
Pulsador con acoplador, de 2 fases
Pulsador de grupo con acoplador, de 2 fases

EIB

Datos técnicos	
Alimentación	
<i>instabus</i> EIB	: 21 - 32 V DC
Potencia absorbida	: tít. 5 mA

Conexión	
<i>instabus</i>	: conexión <i>instabus</i> y borne de derivación
Temperatura ambiente	: -5 °C a +45 °C
Temp. de almacenamiento	: -25 °C a +70 °C

Humedad relativa	: 5 % til 93 % (condensación no admisible)
Grado de protección	: IP 20 según EN 60529
Aquatec	: IP 44
Clase de protección	: III según IEC 60536

Información de sistema

El equipo presente es un producto del sistema *instabus* EIB y cumple las directivas de la EIBA (Asociación de Bus de Instalación Europeo). Para poder comprender el sistema se presuponen conocimientos especiales detallados adquiridos en medidas de capacitación *instabus*.

El funcionamiento del aparato depende del software. Consulte la base de datos de productos del fabricante para recibir información detallada de qué software puede cargarse y cuál será el funciona-miento que se puede lograr por tal software, así como para recibir el software mismo.

La planificación, la instalación y la puesta en funcionamiento del aparato se llevan a cabo por medio de un software certificado por la EIBA.

E

E

La sigla **CE** es un signo de tráfico libre que se dirige exclusivamente a la autoridad, no conteniendo ninguna garantía de propiedades.

CE

CE

Tast-BT* enkelt
Gruppetast-BT enkelt
Tast-BT dobbelt
Gruppetast-BT dobbelt
*busstilkopler

Tekniske data

Forsyning	
<i>instabus</i> EIB	: 21 - 32 V DC
effektforbruk	: typ. 5 mA

Tilkopling	
<i>instabus</i>	: Tilkoplings- og avgreningsklemme
Omgivelsestemperatur	: -5 °C til +45 °C
Lagrings-/transporttemperatur	: -25 °C til +70 °C

Relativ fuktighet	: 5 % til 93 % (duggdannelse ikke tillatt)
Beskyttelsestype	: IP 20 i.h.t. EN 60529
Aquatec	: IP 44
Beskyttelsesklasse	: III i.h.t. IEC 60536

Generell systeminformasjon

Dette apparatet er et produkt av *instabus* EIB-systemet og er i samsvar med EIBA-direktivene. Detaljert fagkunnskap ved hjelp av *instabus* opplæring er en forutsetning for god forstå-else.

Apparatets funksjon er programvare-avhengig. Detaljert informasjon om hvilken programvare som kan lades og hvilket funksjonsomfang denne gir samt om selve program-varen er å finne i produsentens produktdatabase. Planlegging, installasjon og idriftsettelse av apparatet utføres ved hjelp av programvare som er sertifisert av EIBA.

AB* bouton-poussoir simple
AB bouton-poussoir de groupe simple
AB bouton-poussoir double
AB bouton-poussoir de groupe double
*accoupleur de bus

Données techniques

Alimentation	
<i>instabus</i> EIB	: 21 - 32 V DC
puissance absorbée	: typ. 5 mA

Connexion	
<i>instabus</i>	: Borne de connexion et de dérivation
Température ambiante	: -5 °C à +45 °C
Temp. de stockage/transport	: -25 °C à +70 °C

Humidité relative	: 5 % à 93 % (rosée inadmissible)
Type de protection	: IP 20 selon EN 60529
Aquatec	: IP 44
Classe de protection	: III selon IEC 60536

Informations générales sur le système

Cet appareil est un produit du système *instabus* EIB et correspond aux prescriptions EIBA. Il est supposé que des connaissances détaillées en la matière ont été acqui-ses dans le cadre de mesures de formation *instabus* pour mieux comprendre le système.

Le fonctionnement de l'appareil est tributaire du logiciel. La banque de données du fabricant contient des informa-tions détaillées sur le logiciel qui a été chargé et sur les fonctions qui en résultent ainsi que sur le logiciel lui-même. La conception, l'installation et la mise en service de l'appareil sont réalisées à l'aide d'un logiciel certifié par l'EIBA.

F

Le signe **CE** est un signe de libre circulation: il est destiné exclusivement aux autorités et ne représente aucune garantie de qualité.

CE

CE

Schakelaar-BK* 1voudig
Hotelschakelaar-BK 1voudig
Schakelaar-BK 2voudig
Hotelschakelaar-BK 2voudig
*Buskoppeling

Technische gegevens

Voeding	
<i>instabus</i> EIB	: 21 - 32 V DC
vermogensopname	: typ. 5 mA

Aansluiting	
<i>instabus</i>	: aansluit- en aftakkle
Omgevingstemperatuur	: -5 °C tot +45 °C
opslag-/transporttemperatuur	: -25 °C tot +70 °C

Relatieve luchtvochtigheid	: 5 % tot 93 % (vochtconden-satie niet toegestaan)
Beveiligingstype	: IP 20 conform EN 60529
Aquatec	: IP 44
Beveiligingsklasse	: III conform IEC 60536

Algemene systeem informatie

Dit apparaat is een product van het *instabus*-EIB-systeem en voldoet aan de EIBA-richtlijnen. Gedetailleerde vakkennis via *instabus*-trainingen is voor een goed begrip een eerste vereiste.

De werking van het apparaat is van de gebruikte software afhankelijk. Gedetailleerde informatie, welke software kan worden geladen en welke functies hiermee mogelijk zijn, alsmede informatie over de software zelf, vindt u in de productdatabase van de fabrikant. Planning, installatie en inbedrijfstelling van het apparaat geschieden met behulp van door der EIBA gecertificeerde software.

NL

Het **CE**-teken is een vrijhandelsteken dat uit-sluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen toezegging van producteigenschappen inhoudt.

NL

NL

Single push-button BC*
Single group push-button BC
Twofold push-button BC
Twofold group push-button BC
*bus coupler

Specifications

Supply	
<i>instabus</i> EIB	: 21 - 32 V DC
power rating	: typ. 5 mA

Connection	
<i>instabus</i>	: Connecting and branch terminal
Ambient temperature	: -5 °C to +45 °C
Storage/transport temp.	: -25 °C to +70 °C

Relative humidity	: 5 % to 93 % (no condensation permissible)
Protective system	: IP 20 acc. to EN 60529
Aquatec	: IP 44
Protection class	: III acc. to IEC 60536

General system information

This device is a product of the *instabus* EIB-system and complies with EIBA directives. Detailed technical knowledge obtained in *instabus* training courses is a prerequisite to proper understanding.

The functionality of this device depends upon the software. Detailed information on loadable software and attainable functionality may be taken from the manufacturer's product database. Planning, installation and commissioning of the unit is done by means of EIBA certified software.

GB

The **CE**-sign is a free trade sign addressed exclusively to the authorities and does not include any warranty of any properties.

GB

GB

Taster-BA* 1fach
Gruppentaster-BA 1fach
Taster-BA 2fach
Gruppentaster-BA 2fach
*Busankoppler

Technische Daten

Versorgung	
<i>instabus</i> EIB	: 21 - 32 V DC
Leistungsaufnahme	: typ. 5 mA

Anschluss	
<i>instabus</i>	: Anschluss- und Abzweigklemme
Umgebungstemperatur	: -5 °C bis +45 °C
Lager-/Transporttemperatur	: -25 °C bis +70 °C

Relative Feuchte	: 5 % bis 93 % (keine Betauung zulässig)
Schutzart	: IP 20 nach EN 60529
Aquatec	: IP 44
Schutzklasse	: III nach IEC 60536

Systeminformation

Dieses Gerät ist ein Produkt des *instabus*-EIB-Systems und entspricht den EIBA-Richtlinien. Detaillierte Fachkenntnisse durch *instabus*-Schulungen werden zum Verständnis voraus-gesetzt.

Die Funktion des Gerätes ist softwareabhängig. Detail-lierte Informationen, welche Software geladen werden kann und welcher Funktionsumfang sich damit ergibt sowie die Software selbst, sind der Produktdatenbank des Herstel-lers zu entnehmen. Planung, Installation und Inbetriebnahme des Gerätes erfolgen mit Hilfe einer von der EIBA zertifizierten Software.

DE

Das **CE**-Zeichen ist ein Freiverkehrszeichen, das sich ausschließlich an die Behörde wendet und keine Zusicherung von Eigenschaften beinhaltet.

DE

DE



B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

B. Berker, 2002

⚠ Gefahrenhinweise

Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Netzspannungsführende Leitungen dürfen nicht in oder durch die gleiche Up-Dose geführt werden.

Funktion

Eine Taster-BA oder Gruppentaster-BA dient zur Adaption der konventionellen Design-Wippen als Bedienmöglichkeit in einem *instabus* EIB-System. Je nach Ausführung können 1fach oder 2fach Wippen aufgesteckt werden. Beide Wippen-typen sind für die Ausführungen Gruppentaster-BA oder Taster-BA verwendbar. Bei der Ausführung Gruppentaster-BA können die Wippen nach oben und unten betätigt werden (zwei Schaltpunkte pro Wippe), bei der Ausführung Taster-BA nur nach unten (ein Schaltpunkt pro Wippe). Für die Anwendung in feuchten Räumen werden die Taster-BA in Aufputzgehäusen Aquatec IP 44 verwendet.

Die Wippen sind nicht im Lieferumfang enthalten und müs-sen separat bestellt werden.

Montage

Der Anschluss des Gerätes an den *instabus* EIB erfolgt auf der Rückseite über eine *instabus* Anschluss- und Abzweig- klemme. Bei Aufputzgehäusen die Leitung mittels elastischer Leitungsdurchführung in das Gehäuse führen.

Unterputz:

Bei Montage in UP-Gerätedose mit Ø 60 mm für lagerichtige Montage Markierung OBEN / TOP auf Tragring beachten. Die Wippen werden zusammen mit dem zugehörigen Rahmen auf die Taster-BA oder Gruppentaster-BA gesteckt.

Aufputzgehäuse Aquatec IP 44:

Für lagerichtige Montage Taster-BA so in das Aufputzgehäuse einsetzen, dass die Programmier Taste (1) oben liegt. Gehäuseoberteil aufsetzen und verschrauben. Montage durch Aufsetzen der Wippen komplettieren.

Die Vergabe der physikalischen Adresse erfolgt durch die Betätigung der Programmier Taste (1). Die rote LED, kombi-niert mit der Programmier Taste, leuchtet auf. Sie erlischt mit der Übernahme der physikalischen Adresse. **Hinweis:** Der Programmiermodus (LED an) darf nicht bei mehreren Busteilnehmern gleichzeitig aktiviert sein.

Technische Änderungen vorbehalten.

Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehler- beschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle:

Berker GmbH & Co. KG

Abt. Service Center
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telefon: 0 23 55 / 90 5-0
Telefax: 0 23 55 / 90 5-111



⚠ Warning

Caution:The installation and assembly of electrical equip- ment may only be performed by a skilled electrician. Lines carrying mains voltage must be lead into or through the same flush-mounted box.

Function

A push-button BC or group push-button BC serves for the adaptation of the conventional-design rockers as control facilities within an *instabus* EIB system. Depending upon its design, single or twofold rockers can be plugged on. Both rocker types can be used for the group push-button BC or push-button BC designs. On the group push-button BC design, the rockers can be pushed up and down (two switching points per rocker), and only down on the push-button-position BC version (one switching point per rocker). In wet rooms, pushbuttons BC in Aquatec IP 44 surface-mounting boxes are used.

The rockers are not included in the scope of supplies and must be ordered separately.

Installation

Connect the device to the *instabus* EIB through a connecting and branch terminal. Use elastic cable inlets to lead the cable into the surface-mounting boxes.

Flush-mounting:

For the installation nto flush-mounting boxes with Ø 60 mm observe the correct position indicated by OBEN / TOP on the supporting ring.

The rockers and the pertaining frames are plugged onto the pushbuttons BC or the group pushbuttons BC.

Aquatec IP 44 box for surface-mounting

For correct fitting position, insert pushbutton BC into the surface-mounting box in such a way that the programming key (1) is at the top. Place upper part of housing on the device and fasten with screws. Finish the installation by inserting the rockers.

The physical address is allocated by programming key (1). The red LED combined with the programming key lights up. It will go off upon the taking over of the physical address.

Note: The programming mode (LED an) must not be activated for several bus parties at the same time.

Subject to technical modifications.

Manufacturer's Warranty

Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

Berker GmbH & Co. KG

Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telephone:+49 (0) 23 55 / 90 5-0
Telefax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111



⚠ Gevaarinstructies

Attentie! Inbouw en montage van elektrische apparaten mogen alleen door een erkend electricien worden uitgevoerd. Leidingen met netspanning mogen niet naar of door dezelfde verzonken contactoos worden gelegd.

Functie

Een schakelaar-BK of hotelschakelaar-BK dient ter adaptie van conventionele design-wipchakelaars op een *instabus* EIB-systeem. Al naar gelang de uitvoering kan een 1-voudige of een 2-voudige wipchakelaar worden opgeplugd. Beide typen wip- schakelaar zijn geschikt voor de uitvoeringen hotelschakelaar- BK of schakelaar-BK. Bij de uitvoering hotelschakelaar-BK kunnen de ipschakelaars omhoog en omlaag wordengeswicht (twee schakelpunten per wipchakelaar), bij de uitvoering schakelaar-BK alleen omlaag (één schakelpunt per wipchakelaar). Voor toepassing in vochtige ruimten worden de schakelaars- BK in opbouwdozen Aquatec IP 44 gemonteerd.

De wipchakelaars maken geen deel uit van het leveringspakket en dienen apart te worden besteld.

Montage

De aansluiting van het toestel op de *instabus* EIB geschiedt aan de achterzijde via een aansluit- en aftakklem. Bij opbouwdozen de kabel via een elastische kabeldoorvoer in de doos leiden.

Inbouwmontage:

Bij montage in een inbouwdoos met Ø 60 mm voor montage in de juiste postie op markering OBEN / TOP op draagring letten. De wipchakelaars worden samen met de bijbehorende inschuifeenheid op de schakelaar-BK of de hotelschakelaar- BK gestoken.

Opbouwdoos Aquatec IP 44:

Voor montage in de juiste positie de schakelaar-BK zodanig in de doos plaatsen, dat de programmeertoets (1) boven ligt. Bovenstuk van de doos aanbrengen en vastschroeven. Tot slot de wipchakelaars monteren.

De toewijzing van het fysieke adres geschiedt met behulp van de programmeertoets (1). De rode LED, in combinatie met met de programeertoets, licht op. De LED dooft na overname van het fysieke adres. **Aanwijzing:** De programmeermodus (LED brandt) mag niet voor meerdere gebruikers gelijktijdig geactiveerd zijn.

Technische wijzigingen vorbehalten.

Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale serviceafdeling te zenden:

Berker GmbH & Co. KG

Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Téléphone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111



⚠ Consignes relatives au danger

Attention! La mise en place et le montage d'appareils élec- triques doivent obligatoirement être effectués par un élec- tricien spécialisé. Les câbles sous tension de réseau ne doi- vent pas être conduits ou passer par la même boîte encastrée.

Fonction

Un accoupleur de bus (AB) de bouton-poussoir ou un accoup- leur de bus de bouton-poussoir de groupe sert à adapter les interrupteurs à bascule de dessin traditionnel comme unité de commande dans un système *instabus* EIB. Les interrupteurs à bascule installés peuvent être simples ou doubles selon le modèle. Les deux types d'interrupteur à bascule sont utilisables pour les modèles accoupleur de bus (AB) de bouton-poussoir ou accoupleur de bus de bouton-poussoir de groupe. Dans le modèle AB de bouton-poussoir de groupe, les interrupteurs à bascule peuvent être manipulés vers le haut et vers le bas (deux points de commande par interrupteur à bascule), dans le modèle AB de bouton-poussoir vers le bas seulement (un point de commande par interrupteur à bascule). Dans des locaux humides, on utilisera les AB boutons-poussoirs dans des boîtes Aquatec IP 44 pour montage en saillie. Les interrupteurs à bascule ne sont pas compris dans la fourniture et sont à commander séparément.

Montage

La connexion de l'appareil se fait sur l'*instabus* EIB au moyen d'une borne de connexion et de dérivation. Utiliser des passe-câble élastiques pour introduire le câble dans le boîtier des appareils pour montage en saillie.

Montage encastré:

Lors du montage dans des boîtes encastrées de Ø 60 mm, observer la bonne position de montage indiquée par OBEN / TOP sur le cadre de support. Les bascules sont enfichées avec le cadre correspondant sur les AB boutons-poussoirs ou les AB boutons-poussoirs de groupe.

Boîtier pour montage en saillie Aquatec IP 44:

Pour un montage dans la bonne position, installer l'AB bouton-poussoir dans le boîtier pour montage en saillie de sorte que la touche de programmation (1) soit en haut. Mettre la partie supérieure du boîtier en place et la visser sur le fond. Compléter le montage par la mise en place des bascules.

Pour attribuer l'adresse physique, manipuler la touche de programmation (1). La DEL rouge, combinée à la touche de programmation, s'allume. Elle s'éteint à la prise en charge de l'adresse physique. **Attention:** Le mode de programmation (DEL allumée) ne doit pas être activé pour plusieurs participants au bus en même temps.

Sous réserve de modifications techniques.

Prestation de garantie

Nous prêtons garantie dans le cadre de la législation en vigueur.

Veillez envoyer l'appareil défectueux en port payé à notre service après-vente central en joignant une description du défaut:

Berker GmbH & Co. KG

Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Téléphone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Télécopie: +49 (0) 23 55 / 90 5-111



⚠ Informasjon om farer

OBS! Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker. Nettspenningsførende ledninger må ikke føres inn i eller gjennom den samme vegginnfelte kontakten.

Funksjon

En tast-BT eller gruppetast-BT tjener til adaptasjon av de kon- vensjonelle design-vippene som betjeningsmulighet i et *instabus* EIB-system. Avhengig av utførelsen kan det settes på enkle eller doble vipper. Begge vippe typene kan brukes for utførelsen gruppetast-BT eller tast-BT.

For utførelsen gruppetast-BT kan vippene aktiveres oppover og nedover (to koplingspunkter pr. vippe), for utførelsen tast-BT kan de kun aktiveres nedover (et koplingspunkt pr. vippe).

For anvendelse i fuktige rom skal tast-BT i utenpåliggende hus Aquatec IP 44 brukes.

Montasje

Tilkoplingen av apparatet til *instabus* EIB skjer på baksiden via en tilkoplings- og avgreningsklemme. Ved utenpåliggende hus skal ledningen føres inn i huset ved hjelp av en elastisk ledningsgjennomføring.

Vegginnfelt:

Ved montage i vegginnfelt apparatkontakt med Ø 60 mm skal markeringen OBEN / TOP på bæreringen tas hensyn til, slik at montasjestillingen blir riktig. Vippene settes på tast-BT eller gruppetast -BT sammen med den tilhørende rammen.

Utenpåliggende hus Aquatec IP 44:

Stikk tast-BT inn i det utenpåliggende huset med programmeringstasten (1) oppe, slik at montasjestillingen blir riktig. Sett på husets overdel og skru den fast. Montasjen kompletteres ved påsetting av vippene.

Den fysiske adressen gis ved aktivering av programmerings- tasten (1). Den røde LED'en, kombinert med programmerings- tasten, begynner å lyse. Den slukker når den fysiske adressen aksepteres. **Merknad:** Programmeringsmodus (LED på) må ikke være aktivert samtidig for flere bussdeltagere.

Rett til tekniske endringer forbeholdes.

Garanti

Vi gir garanti innenfor de rammer lovens bestemmelser setter.

Vennligst send apparatet portofritt og med en feilbe- skrivelse til vår sentrale kundeservice-avdeling:

Berker GmbH & Co. KG

Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111



⚠ Indicaciones de seguridad

¡Atención! La instalación y el montaje de aparatos eléc- tricos solamente debe efectuar un electricista formado. Las líneas bajo tensión de red no pueden llevarse en o por la misma caja empotrada.

Funksjon

Un pulsador con acoplador o un pulsador de grupo con acoplador se usa para adaptar las teclas basculantes de diseño convencional como posibilidad de mando en un sistema *instabus* EIB. En función de la versión puede enchufarse una tecla basculante simple o doble. Ambos tipos de tecla basculante pueden usarse para las versiones de pulsador de grupo con acoplador o de pulsador con acoplador. En la versión de pulsador de grupo con acoplador, las teclas basculantes pueden activarse hacia arriba o hacia abajo (dos puntos de conmutación por tecla basculante), en la versión con pulsador con acoplador, se puede activar la tecla solamente hacia abajo (un punto de conmutación por tecla basculante). Para el empleo en locales húmedos se usan los pulsadores con acoplador en cajas sobre revoque Aquatec IP 44. Las teclas basculantes no forman parte del suministro y deben pedirse aparte.

Montasje

La conexión del aparato al *instabus* EIB se efectúa en el lado posterior por un borne de conexión y derivación *instabus*. En las cajas sobre revoque llevar la línea por el paso elástico de cables en la caja.

Versión empotrada:

Al montar el equipo en una caja empotrada de Ø de 60 mm, se ha observar la marca OBEN / TOP en el anillo portador para efectuar el montaje en la posición correcta. Las teclas basculan- tes se enchufan junto con el marco correspondiente en el pulsa- dor con acoplador o el pulsador de grupo con acoplador.

Caja sobre revoque Aquatec IP 44:

Para el montaje en la posición correcta insertar el pulsador con acoplador de tal forma en la caja sobre revoque que el botón de programación (1) se encuentre en la posición arriba. Colocar la parte superior de la caja y fijarla por tornillo. Terminar el montaje colocando las teclas basculantes.

La asignación de la dirección física se efectúa pulsando el botón de programación (1). Se enciende el LED rojo en combinación con el botón de programación. Se apaga una vez recibida y aceptada la dirección física. **Nota:** El modo de programación (LED encendido) no puede estar activado simultáneamente en varios de los equipos unidos por el bus.

Reservadas modificaciones técnicas.

Garantía

Damos garantía según la normativa vigente.

Rogamos envíen el aparato a nuestra Central de Servicio Post-venta a portes pagados, adjuntando una descripción de los defectos detectados.

Berker GmbH & Co. KG

Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

